

人造语言 Arka 考

亿年-二孤旋 搬运 译

2021

そは きえゆくものか
 ほろびに そのみをゆたね
 なをしるものもと だえ
 しんさえも うしなわれ
 いまはとて がんさぶるみも
 あわれや あわれや

——*Calling*, 淬叶棕

幻想, 一切生命最终的归宿, 呼唤着, 引诱着, 被遗忘的种种存在. 即便是人造语言这般幻想的产物, 也不免被嘈杂的声音淹没, 最终归于幻想的虚无. 我偶然发现 Arka 这以页面后, 旋即被她悠久的历史, 广大的体量所吸引. 又不忍她又无人问津, 苦苦等待下一个踏入圣域的旅人, 因此把网页上的全部内容截取下来, 再翻译, 整理成文档, 希望更多的人能够看见她, 参与到她的创作和流通中去.

我自知能力有限, 不能完整地展现原著的风采, 于是就把原著的链接放在这里, 大家可以直接去看, 如果我翻得有什么问题, 也请读者批评指正.

官网 (日, 英, 韩语): http://conlinguistics.org/arka/e_index.html

目录

Part I

综述

Chapter 1

Arka 简要介绍

Arka 是一种人造语言. 1991 年始, 她从零开始设计, 处处都可以见到精巧的构思, 在人文科学, 哲学和语言学方面都有涉及. 现在她已经有一万六千余词, 并且有自己的世界-Kaldia.

作为一门先验语, 她的思路和世界语迥然不同, 没有从英语, 日语, 汉语等现有语言做任何的借词. 她的所有词汇, 都是, 从草稿开始, 进行词源的衍生和流变, 一步一步发展起来的. 要知道, 大多数创作者无法支撑这样一个庞大的先验语系, 所以多采用后验方法构词, 或是只建立一个很小的先验词汇表. 另外的一系是走工程语言的路线, 像是 John Wilkins 的”真字”. ¹ 能到 Arka 这样一万六千余词的规模, 囊括世界观和文化细节², 实属不易.

Arka 是一门在 Kaldia 讲述的艺术语, 但也可以被地球人言说. 官网的建立者就是讲着日语, 芬兰语, 爱沙尼亚语, 法语和德语等的总计 30 余人, 学习者更是遍布日, 韩, 中, 英, 美诸国. 至现在, 学习者数量已有三倍的增长.

1.1 开始

读者可以看“诗姬和悠姬的一点 Arka 动画”, 这是大概 10 分钟的动画.³ 没有时间或者不方便的话, 可以看这一章介绍的图.

¹Real Character, 由 John Wilkins(1614-1672) 建立的一门先验语, 其方向是成为一门世界辅助语, 供学术和外交使用. 详见 [An Essay Towards a Real Character, and a Philosophical Language \(London, 1668\)](#) 这本书实在是太老又太大, 译者无暇仔细阅读, 但是将 HTML 格式的书打包成 7z 附于书中, 供有心人参考.

²甚至有专门的章节讲述魔法的进化历程

³视频在 YouTube 上, 官网的播放器已经不顶用了



有余裕的话, 还可以看看ARKA 的特性和 语法论-人造语言无形的心脏 (日语), 我们也推荐给初心者的指南.

译者的话:

我翻译了初学者课程的第一部分, 就是之后章节 Lein 的课程. 但是整个网站的内容太多, 我难以完全翻译. 希望有心人可以接续我的愿望. 这本书以 latex 制成, 等到网好的时候我会把所有的文档放在 github(如果访问有问题就用 gitee) 上. 大家都可以来参与翻译.

-亿年-二孤旋

1.2 相关网页

Arka 词典 (Arka<-> 日语):<http://mindsc.ape.jp/kle1/>

Part II

Lein 的课程

Chapter 2

问候



欢迎来到 Lein 的课程!

大家好, 我是学生紫苑. 现在 17 岁, 在上高二.



Soonoyun [so:nɔ:jun]! 我叫 Lein, 是你的老师. 我也是 Arbazard 中学的学生.¹

我本来不该说汉语的, 但是编辑叫我说我就说吧. :)



那个, 你说的第一个词是啥? 额... soonoyun ?

¹这几位女生是“紫苑之书”中的主人公,Nias Avelantis 制作了立绘(还包含以后会介绍的 Alia 和 Arshe). 感谢他的贡献

还有 Arbazard 又是哪? 我在世界地图上没找到.



Soonoyun 意思是“你好”. 它可以指代早上好, 中午好和晚上好. 有用吧? Arbazard 是 Atolas 的一个国家, 而 Atolas 是我居住的星球. 我们国家通行的语言就是 Arka.



Arka 不是地球上的语言吧? 怪不得我没见过这些字母.

F	ꝝ	Ꝋ	ꝩ
[FEH]	[ꝝEF]	[ꝊEH]	[ꝩEH]
A	ꝝ	Ꝋ	ꝩ
[AEH]	[ꝝEA]	[ꝊEA]	[ꝩEK]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	B
[FEK]	[ꝝFK]	[ꝊFK]	[BET]
X	ꝝ	Ꝋ	ꝩ
[XFK]	[ꝝXA]	[ꝊXA]	[XET]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	T
[FEF]	[ꝝEF]	[ꝊEF]	[TEH]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	E
[FH]	[EE]	[EH]	[EE]



这些字母是幻字的大写字母. 20 个是辅音,5 个是元音, 总共有 25 个. 在 Arka 中, 幻字被叫做 hacm.



这也忒难记了吧!

我可能记得住 E 和 F, but...



其实, 我们很少用大写字母, 你只要记住这些小写字母就行了.

ſ	ſ	ſ	ſ	
[eɪ]	[eɪ]	[ʊl]	[ɔɪ]	
n	u	a	D	
[nəŋ]	[uŋ]	[əŋ]	[ɒŋ]	
Ω	φ	d	b	
[oəŋ]	[ɸiŋ]	[d̪iŋ]	[beŋ]	
h	h	h	μ	
[hɪŋ]	[həŋ]	[həŋ]	[μəŋ]	
z	s	o	l	
[zəŋ]	[səŋ]	[oŋ]	[leŋ]	
ɪ	c	ɔ	e	ə
[i]	[c]	[ɔ]	[e]	[ə]



这样啊, 那说不定能行. 所有字母都只有一画, 有些字母还和拉丁字母很像. 幻字来自别的世界, 但某种程度上还真是相似啊.



你发现了奇妙的东西呢. 不过关于字母的文章现在对你来说还太难.



小写字母虽说简单,但我还是要花点功夫记. 现在嘛,我要用拉丁字母转写 Arka. 在我熟悉字母表之前,我还是先看这个语言的转写版凑合.

t	k	x	s
[tes]	[ket]	[xal]	[sol]
n	v	f	m
[nim]	[vin]	[fox]	[mir]
d	g	p	b
[dur]	[gat]	[par]	[bel]
h	y	c	r
[hac]	[yun]	[cuk]	[rus]
z	j	w	l
[zom]	[jok]	[wit]	[lex]
a	i	o	e
[aa]	[ii]	[oo]	[ee]
			u
			[uu]



转写的 Arka 大部分都还行. 就是“x”和“c”发音有些奇怪.“x”发 [ʃ](像“shop”里的“sh”),“c”是卷舌的 R(像西班牙词“burro”里的“rr”).

So, “c”是齿槽颤音 [r], whereas “r”是齿槽近音 [l].

其他的字母...? “y” ([j]) 像“yes.”的“y”, “j” ([ʒ]) 像“vision”的“s”. “h” ([h]) 像“happy”里的“h”, “w” ([w]) 像“wise”的“w”.



熟悉幻字的时候就用拉丁转写吧. “tx” ([tʃ]) 像 “church” 的 “ch”, “ts” 发 “cats” 的 “ts”.

幻字是专门书写 Arka 的, 所以用来写 Arka 就很有效. 一步一步来嘛.

很多字母都相互对称; 我小时候就经常把 “tes” 混成 “ket”. 长大了就分的清了, 就像你区分 “d” 和 “b” 一样.



看来我应该一步一步来, 多动笔写写. 不管咋样, 我该练练转写啦.“x” 发 “shop” 的 “sh”, “c” 发西班牙语 “burro” 的 “rr”. 说干就干!

Chapter 3

幻字



Soonoyun(你好)! 是我,Lein. 今天我们来上第二课吧. 紫苑啊, 你记住幻字的拉丁转写了吗?



那是. 我现在看转写词没啥问题, 驾驶碰到"x" 和"c" 要小心. "x" 发音像"shop" 的"sh","c" 像西班牙语"burro" 里的"rr". 把"c" 当做 [r] 有点怪, 但是我不想依赖别的例子去记它. "シ" 在 Arka 中写作"xi", 所以我的名字在 Arka 里写作"Xion", 不是"Shion".



你别把 xion 读成 ksion 了,OK?



Xion... 我想到一个播放器¹ :)



先别管讲笑话, 现在发音如何了?



还是不习惯. 但我会尽力去做的让我试试这样行不行. 顺便把字母表写下来.

¹Zeon, 瑞翁电器

r	l	ł	j	
[rəj]	[ləf]	[łul]	[jɔl]	
n	u	a	D	
[nɔp]	[uɔn]	[aɔl]	[ɒɔp]	
Ω	φ	d	b	
[oəp]	[ɸif]	[dip]	[bel]	
h	ψ	ń	μ	
[hɪp]	[ψən]	[ńəl]	[μəl]	
z	s	o	ł	
[zɔp]	[cs]	[ɔɔl]	[łel]	
ł	c	ć	e	ɛ
[i]	[cc]	[ćć]	[ee]	[əe]

Yeah, 这就挺不错的 (=°ω°) ノニヤン♪

”c” 就像”burro” 里的”rr”，但是女生喜欢像日语的”r”一样发音就像”ramen”([ra:men]). 学术点的讲，就是齿龈闪音。

接下来，来听听 **字母歌** 吧。

Chapter 4

语序



今天我们来学习 Arka 的语序吧！

汉语里，像“黑猫”这样的词，形容词在名词前面，但是在 Arka 里，你应该说“猫-黑。”



你说... 像法语那样？“黑猫”在法语里叫做“chat noir”. 形容词“noir”在名词“cat”后面。

在 Arka 里，就说“ket (猫) ver (黑)”，对吧？

明白了，形容词在名词后面。那么，你们是如何造句子的呢？



就像汉语那样。

举个栗子，说“紫苑看到 Lein,” 你就像“紫苑” + “看” + “Lein” 这样拼起来。你知道的，“主语” + “谓语” + “宾语。”

“看”在 Arka 里叫“in”，所以你要说“紫苑看到 Lein,” 就说：“xion in lein.”



这就叫 SVO. 在这一点上,Arka 和汉语, 英语都很像呢.



那么问题来了. 你怎么表达“大狗看小猫”呢?

单词: 大 = kai, 小 = lis, 狗 = oma, 猫 = ket, 看 = in



形容词在名词后面, so“大狗”就是“oma kai”, “小猫”就是“ket lis.”

语序是 SVO, 那么...

“Oma kai in ket lis,” 这样?



好!

嘿呀, 你会用 Arka 造句子了.(v^-^)

OK 今天结束之前, 我们再来看一个问题.

“给”在 Arka 里是 “fit”, 苹果是 “miik”. So, “Lein 给紫苑一个苹果” 应该怎么表达?



Arka 是主-动-宾, 就是 “lein fit miik.”

慢着, “给紫苑” 怎么说?



我们用 “a” 指示目的方. “A xion” 就是 “给紫苑”. 合起来说就行了.



“A xion” 就像英语短语一样, “to Shion”. “A” 就像个介词. 所以答案是 “lein fit miik a xion,” 吗? 这句子还挺长的. 我一开始对 Arka 一无所知, 但现在我已经能说出一个句子了. 这种不可思议的感觉... Lein 你怎么表达 “看了” 或者 “给了”?



我下次就教你 Arka 的时态. Doova ([do:va] (下次见)) !

Chapter 5

时态



Lein: “我们来海边啦! 好-大-的-海-啊! 嘿, 紫苑, 你在干什么?”

紫苑: “唔... 你的腿好细啊. 如果我是你的话...”

Lein: “额...”

紫苑: “诶 ”xion in lein“哦. 上次我们学了” 紫苑看到了 lein.“你也说 Arka 是 SVO 型语言”

Lein: “对对对, 形容词在名词后面, 记得挺牢的.”



那么,你怎么说“紫苑看到了 Lein?”



过去时啊,在汉语里,在动词后面加上“了”,在 Arka 则是“at”.



So, 我试着想,“紫苑看到了 Lein”就是“xion inatlein,”.

Arka 没有“saw”之类要特殊记的变化,这倒挺简单. 没有啥例外吧?



我想想... 哦哦, 动词结尾是元音的话, 就不是加“at”而是“-t”.

“Xa”是“在某处”, 结尾是元音, 所以加“-t”. “Xat”就是“曾经在某处.”



避免元音冲突?
还有“-at”同类型的词缀吗?



要表示进行的体¹的话,就在动词后面加“-or”.Axt“是”写“,”axtor“就是”正在写.”
如果动词以元音结尾就不加“-or”,而是“-r.”,“Ena”是“哭”,那么“enar”就是“正在哭.”



在进行体的表述上,Arka 和汉语真是不一样.
“-Or” 表示进行体. 我觉得你下次该说完成体了.



猜对了! 完成体是在动词后面加“-ik”.
“Axtik”是“已经写了.”
要是动词以元音结尾,就只用加后缀“-k.”



¹译者注: 英语原文用的是 aspect, 日语原文用的是“過去形”,“進行形”,“完了形”, 既然日语原文没有明确是时态 (tense) 还是体态 (aspect), 暂且以英语原文为准, 说这个词缀表示动词的体态.

“-At”是过去时.“-Or”是进行体.“-ik”是完成体.
等会,将来的事件怎么办?



我们不用后缀来表示将来时.
下次我再说吧



顺便问一下,Lein,我们现在看的是那片海啊?



阿这, 我们, 在, 在, 在首都 Arna 南边, 边, 边的, 的 Kateej...(' • ω • ')



其实就是静冈县:-7



诶呀, 这是善意的谎言啦~

Chapter 6

副词



我们上次学习了 Arka 的时态和体态, 紫苑, 你还记得吗?



动词加 “-at” 变成过去时. 对应的, “-or” 变成进行形, “-ik” 变成完成形.

“写” 是 “axt,” 那么 “axtat” 就是 “已经写了,” 而 “axtor” 意思是 “正在写”, “axtik” 意思是 “写完了.”

英语的进行时和完成时还要加 “be” 或者 “have” 之类的, 但 Arka 里面加后缀就行了.

那未来怎么表达呢? 像 “将要写.”



你应该在动词前面加一个副词, “sil.”

“Axt sil”意思是“将要写。”跟“-at”不一样，“sil”不是后缀，所以不要写成“axtsil，”而应该写“axt sil。”



“Axtat”(写过了)比“axt sil”(将要写)要短呢。

这是为什么呢？



好问题！因为过去时出现得更加频繁。

过去时，进行时，和完成时比较短是因为它们出现的更频繁。不常出现的时态就用“sil”之类的副词表达。

这些是 Arka 的其他副词。我把常用的副词打成表：

词汇	简要翻译	意义
lax	想要做	希望
van	要做	意志
sen	能	可能性
vil	不能	没有可能性
das	为什么不	提议
fal	必须	义务
flen	可以	许可
xiit	让我们	劝诱
yu	被	被动



Arka 的副词相当便利呢. 像英语之类的, 助动词先得一堆.

当你表达“想要”, 只需要加上“lax”, “为什么不”只要用“das”时, 那可舒服了.

另说一下, 这些都能是动词吗. 我是说, 一般的动词都像“高高地”或者“猛烈地”, 这样.



“强, 猛”是“vien”, “猛烈地”是“vielen.”要把形容词变成动词, 你只需要加“-el”后缀就行了.

Arka 有两种副词, 一种想辅助词一样的, 和形容词加“-el”转化来的.

结尾是元音的, 就不加“-el”, 而是加“-l”. “aalo”意思是“灵巧,”那么“灵巧地”就是“aalol,”而不是“aaloel.”

来个小练习, “紫苑可以写 Arka”要怎么说?



“xion axt sen arka”?



嗯, 对了!♪



嘿, 我在表里找到了“被动语态”呢. 这是啥?



“yu”产生被动语态。“xion axt arka”意思是“紫苑写 Arka,”这是主动语态.
要把它变成被动语态,就–

- 1) 在动词后面加“yu”: **xion axt yu arka**
- 2) 把主语和宾语倒过来: **arka axt yu xion**

–就这样.

“arka axt yu xion”意思是“Arka 被紫苑写.”



OK, Arka 不用加“be,”我也费不上记动词的过去分词. 只要加“yu”,然后被主宾关系倒过来就行了.

我逐渐地能写复杂的句子了呢.

但是我还不能翻译“这是一个苹果.” Lein 老师,你下次会教我 Arka 的系动词吧(★ω★)

Chapter 7

系动词



呐, Lein, 这是啥?





猫!

喵~.

我之前给你说, 猫在 Arka 里叫做 “ket”.

“这是猫”, 就说 “tu et ket.”



Arka 里注释在最前面呢, 所以 “tu” 就是 “这个,” “et” 意思是 “是.”



对, “et” 是系词.“tu et oma” 意思是 “这是一只狗.”



“oma” 的地方可以填形容词吗?



可以.“tu et kai”意思是“它很大.”



变过去式就加“-at”, 对吧?

那么“它之前很大”就是“tu etat kai”吗?



不是的, 应该说“tu at kai.”

系词出现得相当频繁, 所以我们不说“at”而是说“etat.”

这对“or”(进行时)和“ik”(完成时)也适用.

“tu or kai”意思是“它正在长大,”而“tu ik kai”意思是“这已经长大了.”



哈哈, 这样我也不用记“was”或者“been”这类的分词了.

Arka 的系动词就是“et.” “tu et miik”意思是“这是一个苹果.”

句子的顺序就和“xion axt arka”(紫苑写 Arka)一样呢. 记得住记得住.

顺带一说,“紫苑不写 Arka”和“紫苑写 Arka 吗?”应该怎么说?



你是说疑问句和否定句吗?

OK, 我下次就教你.

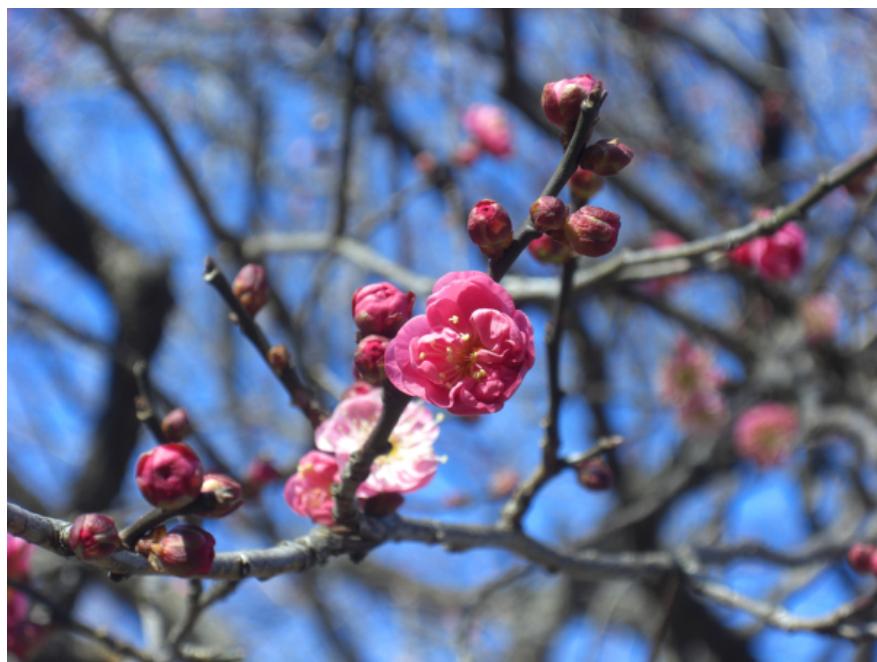
Chapter 8

疑问句, 否定句



这是我前几天在公园散步时看见的花.

紫苑, 这是樱花吗?





额, 这是梅花, 不是樱花哟
呐, 在 Arka 里怎么说“这是梅花.”?



“这是梅花”应该说“tu et ping”。“tu et”就是上次讲过的
“这是樱花”也差不多, 说“tu et seron”。
“这是樱花吗”就在句子最后加上 mia.“tu et seron mia?”
不过很多场合我们不特意加“mia”, 只是在句子后面加一个问号.



疑问的时候语调要上扬一些呢. 相比于英语的“Do you...?”Arka 要简单呢。跟汉语在句末加“吗”比较像.



另一方面, “这不是樱花”应该说“tu de seron”. de 一个词就表示系动词的否定, 像是“isn't”一样.
顺便一说, 女生不用“de”, 而用“te”.



那么我其实应该说“tu te seron”吗.

另外,“不写”应该怎么说呢?



be 动词以外嘛, 就在动词前面放副词“en”.

axt 是“写”、那么“en axt”就是“不写”.



哦.....“紫苑不写 Arka”就是“xion en axt arka”吧。

让我总结一下:

疑问句: 只是在句尾加“mia”

否定句: **be**换成**de**, 另外就是在动词前面加“en”.



最后来做个小测试吧.

试着写下“这是猫吗?”,“这不是猫, 是狗.”,“紫苑会写 Arka 吗?”这三个句子答案就在下回的开头.attte!(加油!)

Chapter 9

祈使句



我们上次学了 Arka 的疑问句和否定句紫苑, 你把作业做的咋样了?



“它是猫吗?”; tu et ket mia?

“它不是猫, 它是狗”; tu de ket. tu et oma.

“紫苑不写 Arka 吗?”; xion en axt arka mia?

-对吧?



OK, 好样的!

最后一个句子是疑问句和否定句的组合, 看起来你也做得不错呢.

词汇	简要翻译	意义
re	做	命令
mir	请做	要求
den	不准	禁止
fon	请不要	劝阻



副词“en,”后面接上动词表示否定. 在英语里, 类似的词“not,”出现在动词后面.
Arka 里形容词在动词后面, 但是“en”却在动词前面. 这有点奇怪.
还有其他在动词前面的词吗?



有, 我接下来教你 Arka 的祈使句.
你要表示祈使, 就在动词前面放“re”. “re lef”意思是“跑!”
我给你把出现在动词前面的词列成表



“请不要写”是“fon axt.”
你怎么说“请不要走”或者“请过来”?



“fon ke” 和 “mir luna.”

“ke” 是 “走,” 然后 “luna” 意思是 “来.”



明白了.

这意味着祈使句可以向英语和汉语一样省略主语.

“you come here” 也可以是 “come here.”



这个省略不必强求.

“ti mir luna” 就像 “你过来一下.”



在 Arka 里 “You” 是 “ti” 吗?

说到 “你,” 我还没有在 Arka 里学到 “我”, “他” 之类的代词呢.



唔...



嗯?



其实我一直在..... 故意避免它们.....



为啥?



因为真的很烦.....(‘・ω・ ’)

Chapter 10

代词



来, 我来教你 Arka 的代词, 像 “我”, “你”, “他”, “它”.



你上次不是说它很复杂吗? 先拣主要的说吧.

首先, 无生命物的代词是什么? 我是说, “这个,” “那个” and “他.”



“这个” 是 “tu,” “那个” 是 “le.”

我们没有 “它.”



OK, “tu” 和 “le.” 啊, 你之前教过我 “tu.” 那像 “我” 这样有生命物的代词呢?



“我” 是 “an”, “你” 是 “ti.”

“他” 和 “她” 都是 “lu.” “lu et xion” 意思是 “她是紫苑.”

“lu” 意指这个人离说话人近, 而 “la” 意指这个人离说话人远.



那就是说 “lu” 是 “这个人,” 而 “la” 是 “那个人.”

“她/他” 是一样的, 但是 “lu” 和 “la” 却有区分.

与 “tu” 和 “le” 的区别就在于有生命.

还行吧, 现在 Arka 大代词还没什么奇怪的地方.



哦哦, 明白了. 有 “I,” “my,” “me” and “mine”¹ 等等的区别, 就像英语和德语那样, 对吧?

¹此处为英语原文的例子, 日语原文是「私が」「私の」「私を」「私のもの」



不不不,Arka 只有“我”和“我的”. “Me”和“I”都是“an,”而“my”和“mine”都是“ant.”代词的种类只有两种:“我”和“我的,”“你”和“你的,”“他她”和“他她的.”我给你列个表:

我	an	我的	ant
你	ti	你的	til
他/她(近)	lu	他/她(近)的	luut
他/她(远)	la	他/她(远)的	laat
这个	tu	这个的	tuul
那个	le	那个的	leet



右边的看起来都以“l”或者“t”结尾.

也许他们确实不规则, 不过总比英语的“I,”“my,”“me”, “mine”要好些. 其实也不难.



我刚才列出的代词是最普通的.

我给你说过, 女生用否定系动词的时候不用“de”而是用“te”.

Arka 的代词用法有很多种. 明确谁在说, 谁在听, 作用很大. 根据说话者的不同, 代词也有不同. 你看下面这个表, 女生倾向于用这些代词.

我	non	我的	noan
你	tyu	你的	tuan
他/她(近)	lu	他/她(近)的	luut
他/她(远)	la	他/她(远)的	laat
这个	tu	这个的	tuul
那个	le	那个的	leet



这样啊。人与人之间用的代词确实不一样呢但是仔细一看，只有“我,”“我的,”“你”和“你的”有变化呢。



像你这样的女生喜欢自称“non,”但是其他类型的会叫“yuna”或者“noel.”

男生也用好多代词，甚至中性的人类和有灵魂的非生命体也有自己的代词。总共有12种代词。

另外，Arkaz 最大的挫折就在这个代词表.....



? Σ(° □ °;)

每个人和每个人的代词都不一样...!但是在区别说话者的个性时非常有用。



每个代词都有复数形式,“我们”是“ans,”“我们的”是“antes”.

当然,这些复数形式也因人而异.性格内向的萌妹子会用“lena”(我们)和“lenan”(我们的).



OK, 我, 服了. 这, 就, 是, 代, 词.(;OωO)ゞ



确实是. 不过你平时只要记住“an 行”和“non 行”就行了. 不用全记住的.

不过, 你刚才也说了, 多亏了这些多彩的代词, Arka 可以鲜明地表示人物性格.



辞藻华丽呢.

Chapter 11

格词 (前置词)



好, 我们之前搞定了难受的代词, 现在来学习 Arka 的格词¹吧.



Lein 老师, 格词是什么呀?



这是 Arka 的一个术语, 就像英语里的介词一样.

举个例子, “to” 是 “a,” 而 “from” 是 “i.”

¹ 英语为 Preposition (一般称介词), 不过她还特地造了一个词 caser.



我们已经学了介词“a.” “Lein 给紫苑一个苹果”就是“lein fit miik a xion.” “a” indicates a destination, a recipient and so on.



Yeah. 英语里介词数量很小, 但是 Arka 的介词, 规模可是, 相当宏大.



二十几个?



额...100 个以上...(汗)



我缓一会 w.



嘛, 其实常用的格词也就是十多个.

再说, 大多数格词其实是和名词差不多的东西.

“hal” 是 “在上方,” 但是也可以作名词.



是这呀, 你不早说, 吓死我了.

英语里 “Front” 是个名词, 但 “in front of” 是介词短语. 但对于 Arka, 它们的形式都是 “sa.” 你不需要单独记它.



说回来, 有这么多介词有啥好处呢?



唔?

我想想... 唔... 想不来.



反过来想.

像英语那样前置词太少, 不就产生了各种问题嘛.



要是没有很多介词, 就要把一个介词赋予多重意义. 事实上, “on” 和 “in” 就有一大堆意思.
英语学习者就经常纠结什么时候该用什么介词.



相反, 感谢这丰富的数量, Arka 的学习者就清楚地知道哪里用什么介词.

确实你要记 “frem”(附近)or “fol”(... 期间) 之类一大堆介词, 但它们仅仅是普通的形容词和介词,
费不了多少功夫. 我把常用介词列成表:

a	为, 到
i	从
kon	使用
ok	和... 一起
ka	在 (地点)
im	在 (时间)
man	因为
ol	如果



“man”(因为) 和 “ol”(如果) 在 Arka 里不是连词而是介词吗?

“Shion 和 Lein 一起写 Arka” 就是 “xion axt arka ok lein”?



bingo!

别把 “ok” 说成 “kon” 啊, 我可不是笔啊.

Part III

语言学上的 Arka

Chapter 12

认知语言学层面的 Arka

12.1 客观把握与主观把握

在认知语言学中,认知主体可以定义为对事态的把握。认知的模式可以分为两大类。

一种是从事态的外部把握事态的样式,相当于池上(2002,2005)¹所说的客观把握。

一种是从事态内部把握事态的方式,同样相当于主观把握。

事实上同一概念,语言学家用各自的术语来表示。例如,Langacker(1985)将客观把握称为最佳视点阵列(optimal viewing arrangement),中村(2004)设为D模式。同样是主观把握,Langacker用自我中心的视点排列(egocentric viewing arrangement),中村用I模式。本文以最容易从字面理解意思为由,模仿池上的术语。

在语言学上并不矛盾的人工语言的制作方法中,“做”型语言(する言語)相当于客观的把握,“成为”型语言(なる言語)相当于主观的把握。前文中所涉及的特征数量很少,如做・成为,物・事、have・be等,主要是用“做”和“成为”的对比来说明的。但是,由于本文所涉及的特征数量太多,所以用する言語、なる言語反而会变得晦涩难懂。因此,从这里开始,要把术语统一为客观把握和主观把握。

当然,各个术语的意思各不相同。例如中村(2004p40)将I-mode称为“西田的认识论”,将D-mode称为“笛卡尔的认识论”,从哲学角度进行了分析。在这个意义上,术语的语感各不相同,本文为了方便,统一使用池上的术语。

12.2 Arka 掌握事态的方法

在前面的文章中,我们已经明确Arka具有客观把握和主观把握两方面的特征。森山(2009)提出:一般来说,语言的认知主体进行客观把握,很少夹杂主观把握。

将外界事态语言化有“客观把握”和“主观把握”两种把握方法,根据语言的不同,选择哪一种优先,左右着每种语言所具有的整体类型论特征。但客观把握和主观把握不是规律,而是倾向,所以即使是客观把握型语言也有可能具有主观把握型的语言的特征。Arka就是一个例子。那么,Arka具体在

¹池上嘉彦(2004)「言語における〈主觀性〉と〈主觀性〉の言語的指標(1)」『認知言語学論考』No.3 pp1-49
ひつじ書房——(2005)「言語における〈主觀性〉と〈主觀性〉の言語的指標(2)」『認知言語学論考』No.4
pp1-60 ひつじ書房

多大程度上混合了客观把握和主观把握呢? 为此, 首先要把客观把握型语言所具有的诸特征和主观把握型语言的诸特征, 都列出来. 以中村 (2004p41) 为基础, 分析了 Arka 的各种特征, 如下表所示. 与中村 (2004)、河原 (2009) 相比条目数有所增减, 第一行也不是 I - mode、D - mode, 而是采用了统一的主观把握、客观把握等, 适当地进行了编辑.

如果 Arka 那一列是“客观”, 就意味着对这一行的项目要有客观的把握. 反之, 如果是“主观”, 就是主观把握. 在客观 > 主观的情况下, 可以主观把握, 但表示客观更自然, 主观 > 客观则相反. 根据列的不同, 也有特殊表示, 在验证栏特别记录.

相同的项目	主观把握	客观把握	Arka
动词的理解方法	「なる」型语言	「する」型语言	客观 > 主观
认知主体存在的方法	感受者 (有情者) (sentient)	动作主 (agent)	客观 > 主观
状况的理解方法	「事件」「场所」型语言	「物体」型语言	客观
存在和所有	BE 语言	HAVE 语言	客观
动词的焦点	行为中心	结果中心	客观 > 主观
终结指向	无	有	客观 > 主观
名词的理解方法	无界性 (unboundedness)	有界性 (boundedness)	客观 > 主观
名词图式	连续体图式	个体图式	客观 > 主观
第一人称代词	多样	一定	主观 > 客观
敬语	不发达的文法范畴	敬意表现	主观 > 客观
省略代词	多	少	客观 > 主观
非人称主语	无	有	客观
话题或主语	话题优先	主语优先	客观
连体修饰构造	语用论的	文法的	客观
「这里」的理解方式	场所中心	人中心	特殊
主客合体性	有	无	客观
情态表现	认识论 (epistic)	道义论 (deontic)	客观
与格还是间接宾语	与格 (利害相关)	间接宾语 (汇点)	客观
间接宾语	有	无	客观
(英语的) 中间句法	表现直接经验	表现特性记述	客观
动词 vs. 卫星框架	动词框架	卫星框架	主观
主观述语	有	无	客观 > 主观
拟声词和拟态词	多	少	客观
过去时叙述中的现在时	多 (e.g. 「る」形)	少	特殊
直接 间接叙述	大都是直接叙述	间接叙述也发达	客观

12.3 Arka 的认知样式

分析上表结果:

总项目数:12

客观:12

客观 > 主观:8

主观 > 客观:2

特殊:2

主观:1

主观胜于客观的有三项, 出现率为 12.0%. 由此可见, Arka 具有强烈的客观把握性质. 也就是说, 在分类上属于英语等的同类.

但是, 再深入地思考一下. 像客观 > 主观那样不太典型的地方也算进主观的话总数就是 11/25, 出现率也上升到 44.0%. 除去特殊的 2, 计算结果是 11/23, 约有 47.8% 的主观性被嵌入其中. 确实, 客观把握和主观把握只是一种倾向. 但是客观把握的语言夹杂主观把握的比例一般很低, 以各占一半的比例进行把握的语言通常很难强行分类. 上面所看到的特征群作为倾向的话, 就应当比较强烈才算数, 例如被分类为客观把握的英语和汉语基本上都具有强客观把握的特征.

与此相比, Arka 的把握方法则是客观把握和主观把握相结合. 如果算上或多或少夹杂着主观性的项目, 大约有一半的比例是主客交错的. 这意味着 Arka 有不同于日语、英语和汉语的独特的把握方法. 换句话说, 这意味着 Arka 有自己独特的先验认知方式. 本文的主题是揭示 Arka 的认知方式. 通过对 Arka 独特的认知方式的理解, 我们可以从上面的表格中发现阿卡掌握事物的规律. 与此同时, 还能明确何为“Arka 特色”. 这对幻文阅读自不必说, 对幻文写作也非常有用.

12.4 双重把握

12.4.1 第三把握

池上所说的客观把握和主观把握再加上第三个把握, Arka 的本质就显现出来了.

客观把握是从事态之外把握事态的方式.

主观把握是从事态中把握事态的方式.

Arka 将认知主体分离为主观认知主体和客观认知主体, 从事态内外把握事态. 这种模式被称为双重把握.

继续观念性的话题, 举个例子. 在足球比赛中, 现在正好是进球的瞬间. 如果你在观众席上看到进门的样子, 那就是客观的把握. 另一方面, 如果你是守门员, 那就是主观把握. 所谓“双重把握”, 就是从两个角度来观察目标. 在电视节目中, 终点的场景会以各种角度反复播放. 既有观众席的影像, 也有守门员视角的影像. 看双方的影像就等于双重把握.

a (Arka) 的前身是 ar (Arvalen).ar 的前身又是 ls (lestir 语).ls 的前身又是 ly (lyudia 语).² Arbazad³除了 a, 还有 lt (lutia) 和 n(凪雾). 凪雾与 alt (Artia 词) 同义. 其中 ly, ls, lt 进行客观的把握. 每一个都是以 l 开始的, 所以也可以称为 l 型. 另外, n 是主观把握. 也可以称为 N 型. a, ar 具有双重把握. 两者都是从 a 开始的, 所以也可以称为 a 型.

²没找到英文名, 日语假名分别是アルバレン:Arvalen, レスタイル:lestir, リュディア:lyudia, 下面的有ルティア:lutia

³指 Arka 等语言所在的世界

sm(sermer⁴时代)时 n 进入,Arbazad 的南部被征服,出现了幻夙国 (karensia⁵). 以此为契机,ar 融入了主观把握. 过去的 ar 继承了 ly, 是客观的把握, 但是由于和 n 的融合, 变成了主观的把握. 其结果就是前面的双重把握.

12.4.2 区分逻辑与感情, 客观与主观

Arka 新手教程里 Aria 说过这些:

对于我们阿尔巴德人来说, 语言是用来—

1: 组织逻辑

2: 分析情绪

—的工具. 特别适用于内观和主张.

她说,Arka 能巧妙地表现逻辑和感情这两个看似相反的要素. 实际上, 这句话体现了 Arka 双重把握的特征. 阿尔巴德人根据客观的把握来组织逻辑, 同时根据主观的把握来分析感情. 在上表的诸多特征中, 对于他们认为逻辑性比较好的东西, 就用客观的把握, 对于感觉性比较好的东西, 就用主观的把握.

例如, 假设这里有一位女性. 假设她的名字是 Lydia. 她在女儿面前是母亲, 在丈夫面前是妻子, 在上司面前是部下. 她在女儿面前可能会叫自己 noel. 另一方面, 在丈夫面前说 non, 在上司面前说 meid. 客观地说, 她只是 Lydia 这个人, 但在她看来, 根据对方的不同, 自己有时会变成 non, 有时会变成 meid. 这时, 她将自己分为主观认知主体和客观认知主体两种, 从事态内外观察事态. 决定自己的称呼时, 让主观认知主体发挥作用, 又根据在自己眼中与对方的关系决定第一人称代词.⁶ Arbazard 人原本只有缺乏的第一人称代词, 得到了双重把握之后, 就获得了通过主观地看待他人和自己的关系来选择自己称呼的新视点. 其结果是 a 的丰富位相⁷.

另外, 给句末纯词赋予人际情态等也是主观认知主体的作用.Arka 的人际情态表现在句末, 从外面包住了整个句子. 与日语的终助词 “ね”“さ”“よ” 等相似, 但不像 “～てしまう” 那样与谓语连在一起, 从这一点上看, 它有将事件从外侧用人际情态包裹的特征. 也就是说, Arka 对人的情态是与事件分离的 (但敬语和称呼等除外). 另外, 关于日语的情态, 庵 (2001) 等讲得比较明白.

12.4.3 对事件进行客观的把握

在 Arka, 不会用 “下次我要结婚了” 这样的语言表达. 为了客观地看待男人和女人结婚这件事. 事件与第一人称代词不同, 它只是单纯发生的事情, 是客观的事情. 因此要使用客观的把握. 因此 ans sil mals⁸ im tuo(我们下次结婚) 是不文的, ans sil xok⁹ im tuo(我们下次结婚) 是对的. 像这样, 从原则上客观地看待事件.

⁴假名为セルメル

⁵カレンシア, 意为金盏花

⁶译注: 想想你和你的上司, 一般情况下你会对你的上司出于礼貌, 多少会表示尊敬, 这是根据你和他的上下关系而决定的. 但是如果他真的激怒了你, 你在硬怼他的时候就不会像刚才那么礼貌, 这是你的主观情绪所决定的.

⁷见附录

⁸mals: 结婚, 与 yul 格搭配, 表示对象, 可省略.

⁹xok:[n,adj,adv] 相互.sil 是”将来, 将来会是”, 是这句的动词

12.4.4 是「今行くよ」还是“I'm coming”

晚饭时间，在自己房间里的自己被叫到客厅。一般来说，在客观把握的语言中，这个时候就像英语的“*I'm coming*”一样使用“来”。不过需要注意的是，即使是客观把握的语言，“来”的用法也有可能与日语相同。例如，被西班牙语称呼时，回答“我现在去”的时候，就说“*Voy*”。这是“*Yo voy*”的意思，用英语来说就是“*I go*”。不使用“来”。Arka 也是一样，虽然有客观把握的基础，但是关于往来的说法和西班牙语、日语一样。¹⁰

但是为什么英语中要像“*I'm coming*”一样使用“来”呢？在进行客观把握的语言中，认知主体处于事态的外围，因此，在自己房间里的自己已经不是认知主体了。就像灵魂出壳一样，看着在自己房间里的自己“来到”起居室这个目的地。正因为如此，才不是 *going* 而是 *coming*。相反，像日语这种主观把握的语言，因为认知主体是自己房间里的自己，所以不会说“现在就来”。

Arka 的情况是，在路上多使用主观把握。因为对“来”这个词更有实感的是主观把握。例如，在足球比赛中，进球的瞬间，从观众的角度看和从守门员的角度看，哪个更能感受到球“来了”呢？当然是后者，具有动力机制。Arbazard 人对于道路，为了获得这种动力机制而使用主观把握。因此，被叫到起居室的时候不是 *an luna*¹¹ *van* 而是 *an ke van*。

那么，在不需要动力机制的场景中又会如何呢？也就是像新闻那样客观地捕捉往来的情况。有趣的是，在这种情况下要使用客观把握。因此 *an lunat lestez* 成为自然。直译的话是“我来到了起居室”，和日语的“我去了起居室”相反。如上所述，在 Arka 的往来在日常生活中使用主观的把握，但在不同情况下也会使用客观的把握。因为可以根据场合分别使用，所以表现细腻。

12.4.5 镜中反映的是“我”还是“你”

对着镜子里的自己呼唤或自言自语的时候，有两种说法，一种叫自己“我”，另一种叫自己“你”。在进行客观把握的语言中，有用第二人称称呼自己的倾向。例如说英语的时候，对自己说话的时候通常用 *you*。当然，“*What am I doing here?*”虽然也有使用 *I* 的说法，但一般客观把握的语言都倾向于客观地看待自己，用第二人称来称呼自己。另一方面，在日语中，对自己说话的时候通常使用“我”“我”等第一人称。这是主观把握的表现。

那么 Arka 的情况又如何呢？在《梦织》中，少女 Alis 做了这样的自问自答。“*hai, non rens ax to a nain eyo?*”*ter, nainan !non inat adel yunen haadis vandor xe mana?*“*wein alis, ti lo ne xar tuube??*”“可是，我该怎么跟警察说才好呢？‘听我说，警察先生，我看到像骷髅一样的怪物袭击了一个女孩！’——对了，Alis，你觉得这种话谁会相信？”她在自问自答的时候，把自己客观地看作“Alis”和“你”。由此可见，Arka 是一种客观看待自己的语言。

12.4.6 主观把握和客观把握的区别使用

从上述例子，可以看出 Arbazard 人的感觉。他们认为最好结合感情的东西就会使用主观把握，否则就会继承原本的 L 型，使用客观把握。这样看来，乍一看不协调、不连贯的上面的桌子上出现了一条线。原则上，上面的“Arka”一列都可以写入双重把握。归根结底，客观 > 主观是其中的明细。

¹⁰总结： 来：相对于客厅，去：相对于自己（现在的位置）

¹¹*luna*：来，*van*：去，走

另外,如果问到底是主观占优势还是客观占优势,Arka 是客观占优势.之所以这么说,是因为原本是 L 型的时候受到了 N 型的强烈影响.因为原本是 L 型,所以不管受到多大的影响,原则上 L 型占优势的状况是不会改变的.

12.5 人类对自然的双重把握

实际上,双重把握是人类对自然事态的认知方式.这个世界上到底有谁是靠主观判断而活的呢?人们经常会做出这样的判断:“虽然自己不喜欢,但客观上不得不承认.”

人们在把握事态的时候常常会有双重把握,主客同时判断.然而,只在语言上偏向主观或客观的把握,本来就是奇怪的.如果说双重把握是人类本来的认知方式,那么将其直接反映在语言结构上的,Arka 的认知方式,对人类来说就可能是生理上自然的机制.

在地球发达国家几百年的历史中翻找,也难以找到一个国家或者时代,能把典型的客观把握型语言和典型的主观把握型语言进行混合,看看真的会有什么变化.双重把握不论看起来多么自然,实际的证据仍然不充分.

在 1066 年的诺曼底征服中也只有英语和法语混杂在一起.在太平洋战争中日本战败,大量的美国人涌入日本,日本人也没有变成双语者.几千年来,美国人和澳大利亚人都没有双语地使用原住民的语言.韩国虽说有过把中国作为事实上的宗主国的时代,但也不是 Arbazar 和 karensia 那样.

既然在地球上的发达国家没有像 Arbazar 和 karensia 那样大规模、长时间的语言主客混杂现象,从现实角度考虑,要获得详细的语言数据是很困难的.因此,关于 Arka 的双重把握,我们只能做出“是否符合人类的认知模式”,以及“目前可以毫无问题地用这种语言进行沟通,至少不会有不自然的地方”等较弱的推测.

12.6 Arka 的认知语言学先验性

Arka 是先验人工语言.但也有人对人类能否从零开始创造语言提出质疑.有人认为,即使能做出来,也只是模仿作者的母语.但是这次的分析表明,Arka 拥有日语和英语都没有独特的认知方式.通过双重把握这一 Arka 独特的认知方式,证明了 Arka 在认知语言学上的先验性.

需要注意,“双重把握”是指可以通过主客两种方式来把握“来”,所以不是单纯的主观把握和客观把握的混合,而是像人的认知方式一样,同时把握主客这一点.

那么,在这种双重把握的认知模式的基础上,试着验证上述表格的诸特征.

12.7 验证

”>”表示左边的文字比右边的文字自然.

12.8 Arka 是现代的认知样式吗?

12.9 迟到到认知语言学考察

12.10 语言相对论的再评价, 以及杂感

12.10.1 认知主义和生成生成主义

12.10.2 这种“不明白”是“无法理解”还是“无法产生共鸣”

12.10.3 Arbazard 人说:“理解但不共鸣。”

12.10.4 语言的影响仅限于思考的习惯

12.10.5 角色语与语言相对论

另外, 语言相对论与金水(2003,2007)所倡导的角色语也有关联。

我们来比较一下拥有丰富的角色句尾的日韩和没有的英法吧。后者的说话者能同样感受到前者所感受到的性格吗? 不论怎么说, 至少关于角色句尾传达的角色性确实遗漏了。从具有丰富第一人称代词的语言翻译成不具有丰富第一人称代词的语言时, 也会出现这个问题。举个例子吧。“わたくし、磯鷺早矢と申しますの”和“拙者、緋村剣心でござる”如果翻译成英语, 都只能是“I am Haya”或“I am Kenshin”之类的说法。

日语中有“わたくし～ですわ”这样让人想起大小姐角色的词语。日本人有根据第一人称和终助词的使用方法来观察说话人个性的思维习惯。当然, 即使是没有终助词或只有一种第一人称的语言, 也可以通过其他词类和措辞来判断对方的个性。但是, 仍然没有产生用第一人称或终助词来观察对方个性的思考习惯。从这个意义上来说, 语言确实会对思考产生影响, 由此可以感觉到语言相对论和作用语之间存在着关联性。

Arka 和日语一样, 人称代词等丰富, 擅长表现人物性格。因此, 可以说 Arbazard 人培养了用那样的要素推测对方的人性的思考的习惯。

12.11 参考文献

Langacker, R. W.(1985) "Observations and Speculations on Subjectivity" Haiman (ed) "Iconicity in Syntax" pp109-150

John Benjamins Publishing Comapany——(2008) "The relevance of Cognitive Grammar for language pedagogy" Sabine De Knop (ed) "Cognitive Approaches to Pedagogical Grammar: A Volume in Honour of Rene Dirven (Applications of Cognitive Linguistics)" p18

Mouton De Gruyter Benjamin Lee Whorf(1964)"Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf" John B. Carroll (ed) The MIT Press

アンナヴィエルジュビツカ (2009)『キーワードによる異文化理解』 p22 而立書房

- スティーブン・ピンカー (1995)『言語を生みだす本能〈上〉』日本放送出版協会
庵功雄 (2001)『新しい日本語学入門—ことばのしくみを考える』スリーエーネットワーク
池上嘉彦 (2004)「言語における〈主観性〉と〈主観性〉の言語的指標(1)」『認知言語学論考』
No.3 pp1-49 ひつじ書房 ——(2005)「言語における〈主観性〉と〈主観性〉の言語的指標(2)」『認
知言語学論考』No.4 pp1-60 ひつじ書房
金水敏 (2003)『ヴァーチャル日本語役割語の謎』岩波書店 ——(2007)『役割語研究の地平』
くろしお出版
河原清志 (2009)「英日語双方向の訳出行為におけるシフトの分析—認知言語類型論からの
試論—」日本通訳翻訳学会 翻訳研究分科会（編）『翻訳研究への招待』第3号 pp29-49
中村芳久 (2004)「主観性の言語学：主観性と文法構造 構文」中村芳久（編）『認知文法論
II』 pp3-51 大修館書店
森山新 (2007)「認知言語学的観点による日本語の連体修飾研究—連体修飾節 ノを用いた連
体修飾を中心に—」日本学報 72. pp41-58——(2009)「日本語の言語類型論的特徴がモダリティに
及ぼす影響: グローバル時代に求められる総合的日本語教育のために」比較日本学教育研究セン
ター研究年報, 5, pp147-153

附录 A

Arka 的所有代词

Arka 的位相受到「个性位相、方言位相、环境位相、关系位相」四种要素约束, 下面是 10 种¹ 位相的表.²

A.1 个性位相

性别	性格	位相名	我	我的	我们	我们的	你	你的	你们	你们的	确认	不确认	传达	日语译例
男	常规	seet	an	ant	ans	antes	ti	tiil	tiis	tiiles	kok	sei	tisee	私
男	强壮	arden	der	dent	orfen	orfant	dis	din	sedis	sedin	kaak	daana	dizmal	俺
男	粗鲁	alben	dai	daid	cuud	cuudis	baz	bazel	bcand	bcendi	daxxa	zor	laga	オレ
男	智性	yuul	ami	amit	sean	seant	tol	tolte	flent	flandol	ranxel	fixet	flenzel	僕
男	草食	pikko	men	menal	liia	liian	sala	salen	setyu	setut	xatta	sivan	ramma	ぼく
女	强势	amma	ema	emil	polte	polton	twa	twal	klans	klansen	soona	yundi	weeze	アタシ
女	明朗	mayu	noel	notte	xenon	xenoan	xian	xiant	telul	telet	sanna	enxe	xiima	あたし
女	胜气	gano	gan	ganet	kalas	kaldes	beg	beget	walet	wolden	yatte	indi	belze	ウチ
女	绮丽	yunk	yuna	yunol	kolet	ekol	moe	moen	felie	felial	axem	tuuyu	linoa	私
女	中立	milia	non	noan	lena	lenan	tyu	tuan	lilis	lilin	sete	eyo	tisse	わたし
女	可爱	xia	xia	txia	xiif	xifet	myu	myuan	milis	milin	tanya	poyo	yuwa	わたし
中性		solferj	noa	noett	lenoa	lenoan	tiam	tiamet	letiam	letiant	kotta	anse	sante	私
精灵		kotan	nana	nanatu	nanasse	nanassetu	mina	minatu	minasse	minassetu	nano	milei	sian	ワタシ

以性别和性格为基础分解, 有 12 种位相.

男性有 seet, arden, alben, yuul, pikko, 默认情况是 seet.

女性有 amma, mayu, gano, yunk, milia。女性没有默认情况, 根据性格决定位相, 看心情有时候也用其他位相. 在公共场合发言时女性也可以用 seet. 个人对话时女性往往用 yuul. 总之女性有很多选择. 这一边女性既可以穿裤子也可以穿裙子, 女性专用车厢和普通车厢都可以乘坐, 像日本一样。

¹ 不止 10 种, 注意下面的表, 英语版的表没有 [xia] 一行, 而是把 [milia] 一行当做 [女-可爱] 的代词序列. 并且英语版没有方言, 环境, 关系等位相的描述, 这里以日语版为准. 下面注明每种性格的时候, 也没有提到 [xia].

² 英语表中无相关译例, 译者尝试用汉语重建译例, 然而汉语的代词常用的是在太少, 即使做出来了, 很多都会有重复, 参考作用不会太大, 所以没有做. 大家看日语版译例, 可知一二

中性代词是 Yult,Lyuu 这样中性感的人物使用的. 所谓“草食”,“男の娘”³之人也适用。相反, 不像女性的中性女性也会使用, 而不会表现“胜于男性”的气场. 要不然就不用 amma, mayu, gano, 而直接用男性的代词了。

精靈代词是那些无生命者所用的. 像付丧神或者凭依的思念体.

以下是大致的 10 类代词的解释. 这个标准保证不论什么样的人都有合适的选择。傲娇之类易怒的女生会用 mayu. 在孩子眼里长辈很多, 于是使用 pikko 的场合也很多. 同样的幼女会更多用 yunk, milia.

seet: 男性默认

arden: 肉食男子、体育会

alben: 粗野

yuul: 智性

pikko: 草食男子同样也做男性敬体

amma: 大姐大, 豪快, 胜过男性

mayu: 元气, 明朗

gano: 剩气, 刚强

yunk: 华丽系

milia: 可爱系

A.1.1 敬体

男性用 pikko 与长辈讲话, 女性则参考下表.

我	我的	我们	我们的	你	你的	你们	你们的	确认	不确认	传达
meid	meiden	xelis	xelien	halka	halkan	isfel	isfelia	malia	nyannya	yuulia

A.1.2 第三人称

第三人称只有 mayu, yunk, milia 是特别的, 用法中特别的也只占一小部分.

seet	luus	luutes	laas	laates	tuus	tuules	lees	leetes
mayu	luan	luant	lain	laint	tuus	tuules	lees	leetes
yunk	luan	luant	lain	laint	tutu	tutul	lele	leent
milia	luan	luant	lain	laint	tutu	tutul	lele	leent

A.1.3 千金位相

被称为大小姐的阶层在 yunk, milia, mayu 的任意一个位相像前面加上 an. 例如 anyuna. 敬体在使用 meid 系列时也会在前面加上 an, 像 anmeid. 这是装腔作势的贵族和有钱人的说法, 虽然在现实

³我很好奇他们是不是真的愿意明显地表示出来. 也许这种勇气, 和容许这种勇气的氛围, 只在 Kaldia 存在吧

中不太常见，但也不是零。动画和漫画在塑造大小姐角色时也会用到。至于听起来像不像装腔作势的讨厌大小姐，取决于本人的性格和对方的接受方式。是讨厌，或是装腔作势，或是否真的大家闺秀，视情况而定。

anyuna yuus fan anmoe luna ankolet anlinoa(你我也许会相处甚欢⁴).

一直说 an 的做法被嘲为 anankuom(anan 语气), 这么做会让你看起来像个马鹿.

再者，第三人称也加这个 an, 像 anluan, antutu 之类。

A.1.4 位相的使用方法

根据关系和语境切换位相是很常见的。例如对晚辈 an 使用 der, 对长辈则使用 men. 这和日语里不要对长辈使用”俺”是一个道理。不过也有真的不换位相的人。就像有对长辈说”俺”之类粗话的人一样。

第一人称用 ami 而第二人称用 dis 也可以，这被叫做位相的交叉。”我(僕)”是 ami, 对方根据与自己的关系，有时会变成”你(tol)”，有时会变成”你(dis)⁵”。这和日语里用”僕”自称，但对别人称”君”，”あなた””お前”是一样的。不过，自称 am 而对对方称 tol 是默认情况。同样的，自称 der, 称对方 dis 也是默认的。

A.1.5 单词位相

女性一般用 xen(饮)代替 kui(食べる). 这时根据位相的不同，遣词也会变化。举以下几个例子。这些单词在词典中多带有 [rente],[郑重] 等标签。

动词

kui→xen ku→rens mok→xidia skin→fians

名词

xia→felver

形容词

vein→fein

副词

lax→lan ris→rin van→fan

格词

fin→fien

A.2 方言位相

在 Arbazard 同一片大地上 Arisia 使用西方方言,Kadesh 使用南方方言,Arbazard 使用北方方言。每一处的语言都无疑是 Arka, 但语言学上将其按方言位相区分。

⁴英语:You may join us. 日语: あなた、わたくしたちに混せてさしあげてもよくてよ. 真的, 我翻不准.

⁵对应的日语分别是「君」和「お前」

A.3 环境位相

根据身份和立场, 语言也有不同. 同样的含义, 由教师说出和由母亲说出就不一样. 公共场合就使用正规的文法, 减少剧中的省略. 同样的遣词也偏向于 seet 系.

A.4 关系位相

关系位相由彼此的环境相互决定. 关键是说话人的环境不会改变。

Lidia→Yult: "leen yultan, lax piyo nono? (呐, Yult, 想要我们的小鸡雏?) Lidia→Seren: "nee seren sou, tyu lax mive noan?" (啊, Seren 君, 要小鸡雏吗? ⁶?)

⁶原文分别是“ねーえ、ユルトちゃん、あたちのぴょちゃんほしい? ”, “あ、セレン君、ひよこ要る?”

Temporary page!

`LATEX` was unable to guess the total number of pages correctly. As there was some unprocessed data that should have been added to the final page this extra page has been added to receive it.

If you rerun the document (without altering it) this surplus page will go away, because `LATEX` now knows how many pages to expect for this document.